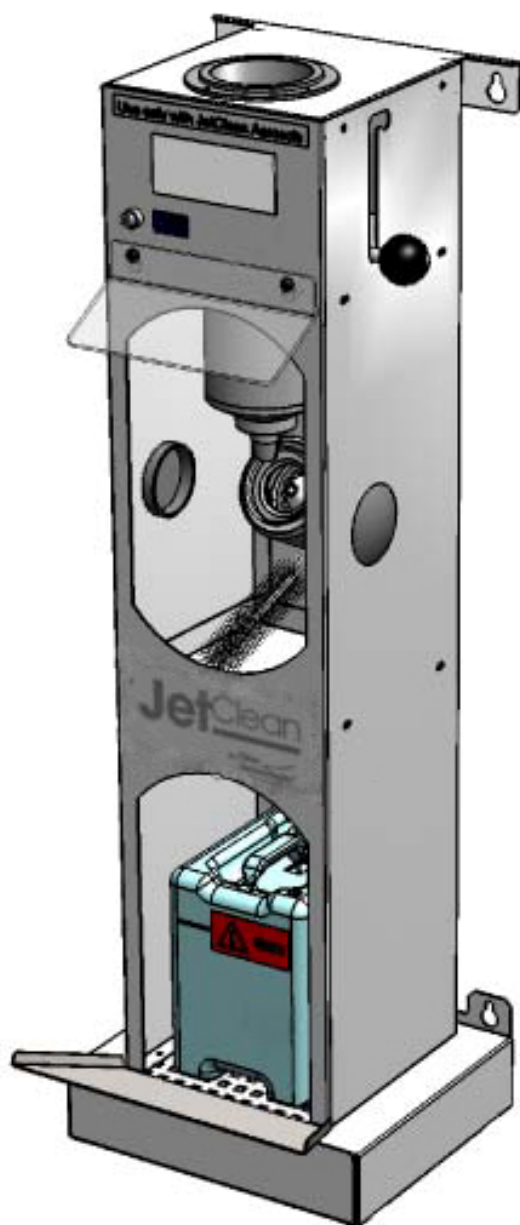


JetClean



E10660A



Fillon
Technologies™

- FR** *Cet appareil est conçu pour le nettoyage express de pistolets à godet jetable*
Nettoyage du conduit peinture et du chapeau du pistolet
- GB** *This machine is made for the rapid cleaning and drying of paint conduits and spray heads for disposable-cup spray guns*
- DE** *Dieses Gerät ist gedacht für die schnelle Reinigung von Lackierpistolen mit Einwegbechersystem*
Reinigung des Farbkanals und der Luftdüse
- IT** *Questa macchina è concepita per la pulizia espressa di pistola a spruzzo con tazza monouso.*
Pulizia del condotto vernice e del cappello della pistola.
- ES** *Aparato concebido para el lavado de pistolas utilizando vasos desechables*
Lavado del conducto de pintura y de la boquilla de la pistola



FR: Version originale
GB: French original version
DE: Aus dem Französischen übersetzt
IT: Versione originale Francese
ES: Versión original Francesa

TABLE DES MATIERES / TABLE OF CONTENTS / INHALTSVERZEICHNIS INDICE / ÍNDICE

FR

Pages

3 - 6	Installation et Mise en service
7 - 11	Utilisation
12 - 16	Consignes de sécurité et analyse de risques
17 - 21	Dysfonctionnements et Solutions
22 - 25	Nettoyage, Entretien et Démantèlement
26	Déclaration de conformité CE
27	Pour commander une pièce détachée

GB

Pages

3 - 6	Installation and setup
7 - 11	Machine use
12 - 16	Security information and risk analysis
17 - 21	Trouble-shooting
22 - 25	Cleaning, maintenance, and dismantling
26	Declaration of conformity CE
27	Ordering spare parts

DE

Seite

3 - 6	Montage und Inbetriebnahme
7 - 11	Bedienung
12 - 16	Sicherheitsvorschriften und Risikoanalyse
17 - 21	Mögliche Funktionsstörungen und Abhilfe
22 - 25	Reinigung, Wartung und Abbau
26	EU-Konformitätserklärung
27	Ersatzteilbestellung

IT

Pagine

3 - 6	Installazione e entrata in funzione
7 - 11	Utilizzazione
12 - 16	Consegne di sicurezza e analisi del rischio
17 - 21	Disfunzioni e soluzioni
22 - 25	Pulizia, manutenzione e smantellamento
26	Dichiarazione di conformità CE
27	Ordinare un pezzo di ricambio

ES

Páginas

3-6	Instalación y puesta en servicio
7-11	Utilización
12-16	Consignas de seguridad y analisis de los riesgos
17-21	Problemas y soluciones
22-25	Limpieza, mantenimiento y desmontaje
26	Declaración de conformidad CE
27	Para pedir recambios

INSTALLATION et MISE EN SERVICE / INSTALLATION and SET UP MONTAGE und INBETRIEBNAHME / INSTALLAZIONE e ENTRATA IN FUNZIONE / INSTALACIÓN y PUESTA EN SERVICIO

- (FR)** Avant la mise en service de la machine, lire attentivement :
-les étapes d'installation, d'utilisation...
-les consignes de sécurité et l'analyse de risques

Liste du matériel requis et non fourni :

- 1 mètre
- 1 crayon
- 1 perceuse
- 1 niveau
- 4 vis (diamètre 6mm)
- 4 chevilles adaptées
- 1 foret adapté aux chevilles et vis utilisées
- 1 réseau pneumatique : 6 bar / 86 psi < p < 8 bar / 116 psi
- 1 outillage (clé / tournevis) adapté au serrage
- Produit d'étanchéité pneumatique

- (GB)** Before using, read carefully :
-All installation steps, use...
-All Security information and Risk Analysis

Non-furnished material needed :

- 1 measuring tape
- 1 pencil
- 1 drill
- 1 level
- 4 screws (diameter 6mm)
- 4 expansion plugs
- 1 drill bit adapted to screw and expansion plugs
- 1 air line : 6 bar / 86 psi < p < 8 bar / 116 psi
- 1 screwdriver or wrench adapted to screws
- Pneumatic sealant

- (DE)** Vor der Inbetriebnahme bitte
-Montage, Inbetriebnahme
-Sicherheitsvorschriften und Risikoanalyse
eingehend lesen und beachten

Notwendige Werkzeuge (nicht geliefert):

- 1 Maßstab
- 1 Stift
- 1 Bohrmaschine
- 1 Nivellier
- 4 Schrauben (Durchmesser 6 mm)
- 4 passende Dübel
- 1 zu den benutzten Schrauben und Dübeln passender Bohrer
- Druckluftnetz 6 bar / 86 psi und 8 bar / 116 psi
- Passender Schlüssel oder Schraubendreher für die Befestigung

- (IT)** Prima dell'entrata in funzione della macchina, leggere attentamente
- le tappe d'installazione, d'utilizzazione...
-le consegne di sicurezza e analisi del rischio

Elenco del materiale richiesto e non fornito:

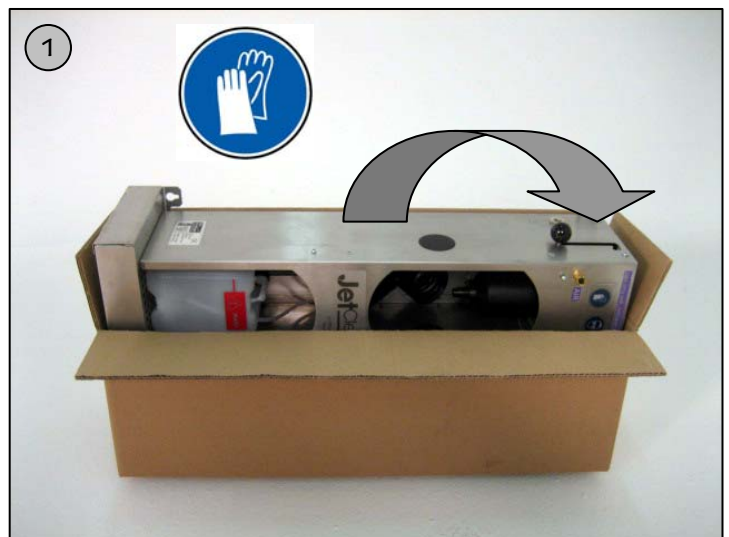
- 1 metro
- 1 matita
- 1 trapano
- 1 livella
- 4 viti (diametro 6mm)
- 4 caviglie adatte
- 1 punta adattata alle caviglie e viti utilizzate
- 1 rete pneumatica: 6 bar / 86 psi < p < 8 bar / 116 psi
- 1 attrezzatura (chiave / cacciavite) adattata al serraggio
- Prodotto d'impermeabilità pneumatica

- (ES)** Antes de poner en servicio la máquina, leer :
. Las instrucciones de instalación y utilización,
. Las consignas de seguridad y análisis de los riesgos

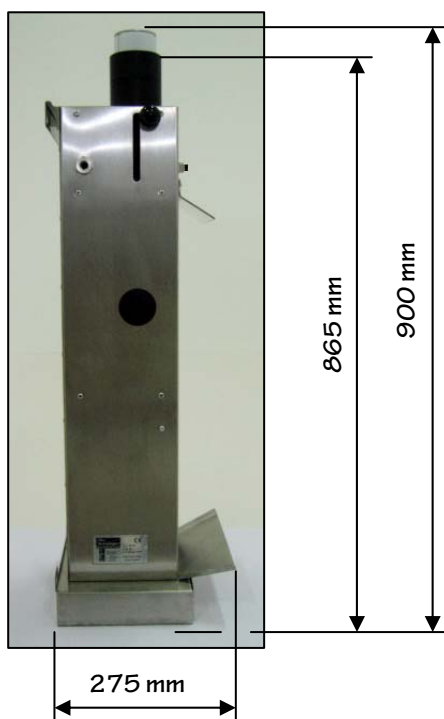
Material necesario y no entregado con la máquina:

- . 1 Metro
- . 1 Lápiz
- . 1 Taladradora
- . 1 Nivel
- . 4 Tornillos (diametro 6 mm)
- . 4 Clavijas adaptadas
- . 1 Taladro adaptado a los tornillos y clavijas
- . 1 red de aire comprimido 6 bar / 86 psi und 8 bar / 116 psi
- . 1 conjunto de herramientas adaptadas al ajuste

FR: CONTENU DU COLIS
GB: CARTON CONTENT
DE: KARTONINHALT
IT: CONTENUTO DEL PACCO
ES: INCLUIDO EN LA CAJA



INSTALLATION et MISE EN SERVICE / INSTALLATION and SET UP
MONTAGE und INBETRIEBNAHME / INSTALLAZIONE e ENTRATA IN
FUNZIONE INSTALACIÓN y PUESTA EN SERVICIO



FR: Poids à vide = 9kg
Poids max = 12kg

GB: Unladen weight = 9kg/20 lbs
Maximum weight = 12 kg /27lbs

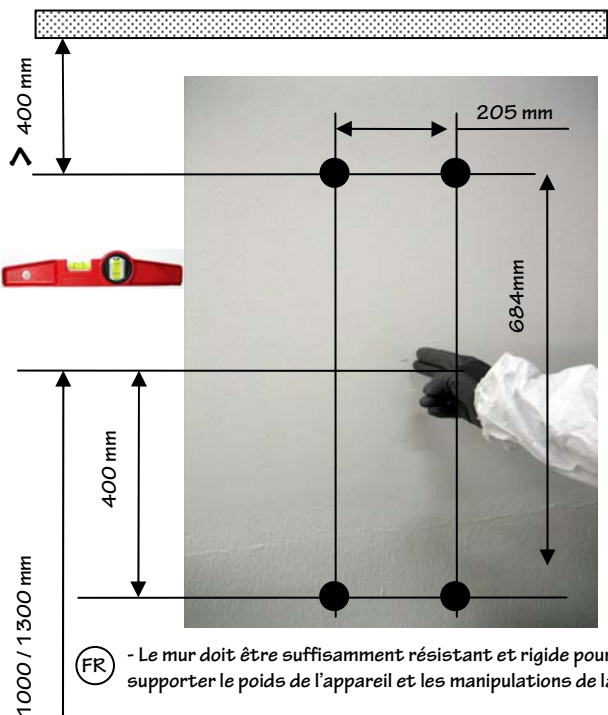
DE: Gewicht wenn leer = 9kg
Maximales Gewicht = 12kg

IT: Peso a vuoto = 9kg
Peso massimo = 12kg

ES: Peso en vacío = 9kg
Peso máximo = 12kg

INSTALLATION et MISE EN SERVICE / INSTALLATION and SET UP MONTAGE und INBETRIEBNAHME / INSTALLAZIONE e ENTRATA IN FUNZIONE / INSTALACIÓN y PUESTA EN SERVICIO

Fixation au mur / Wall Mounting / An einer Wand
Fissazione al muro / Fijación a la pared

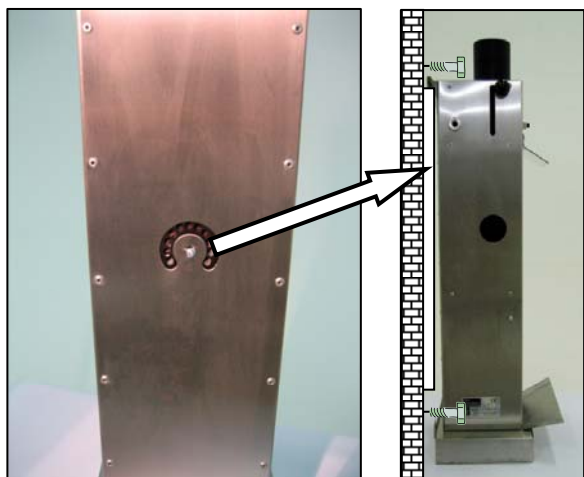


- (FR) - Le mur doit être suffisamment résistant et rigide pour supporter le poids de l'appareil et les manipulations de lavage
- (GB) - The Wall should be sufficiently solid to support the weight and use of the machine
- (DE) - Die Wand muss widerstandsfähig und steif genug sein, um das Gewicht des Geräts und die Reinigungsbehandlungen zu vertragen
- (IT) - Il muro deve essere sufficientemente resistente e rigido per sostenere il peso della macchina e le manipolazione di pulizia.
- (ES) - La pared tiene que estar suficientemente resistente para soportar el peso del aparato y las operaciones de lavado.

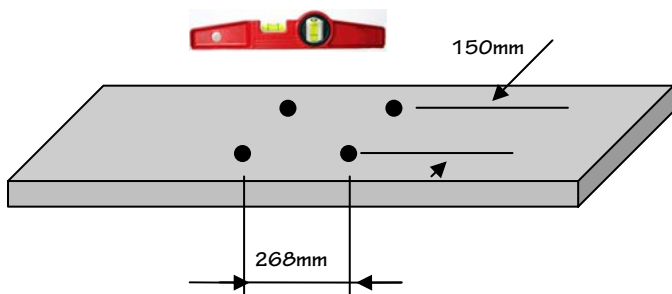
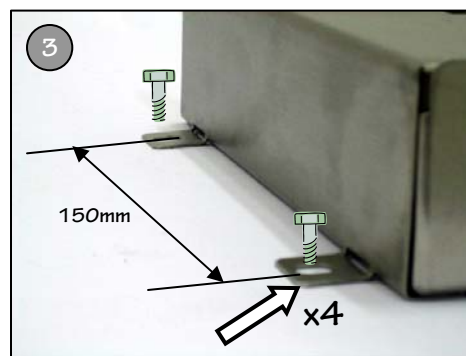
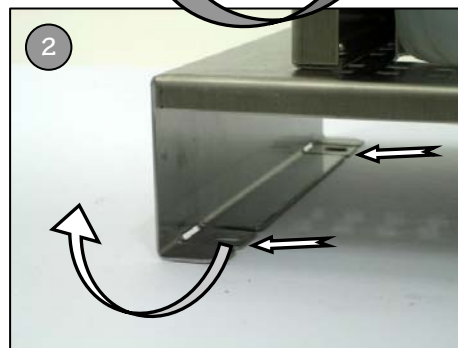
FR: Ne pas obstruer
GB: Do not block opening
DE: Nicht versperren



IT: Non ostruire
ES: Non obstruir

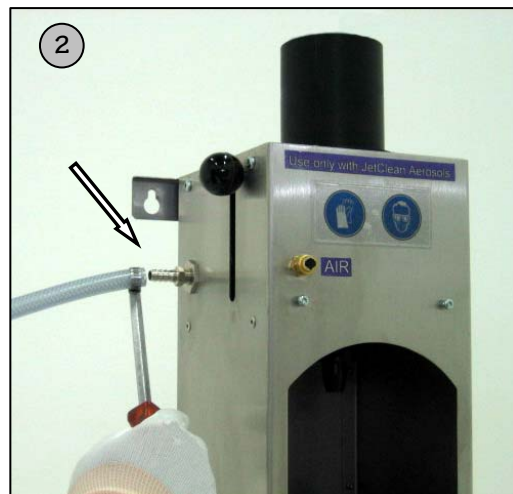
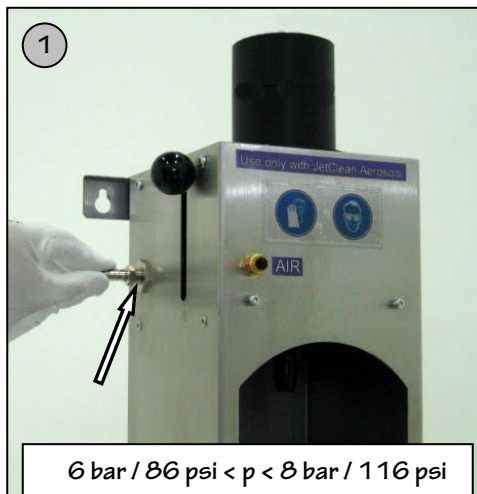


Fixation sur plan de travail / Table Mounting / Auf einer
Arbeitsplatte / Fissazione al piano di lavoro
Fijación sobre una mesa

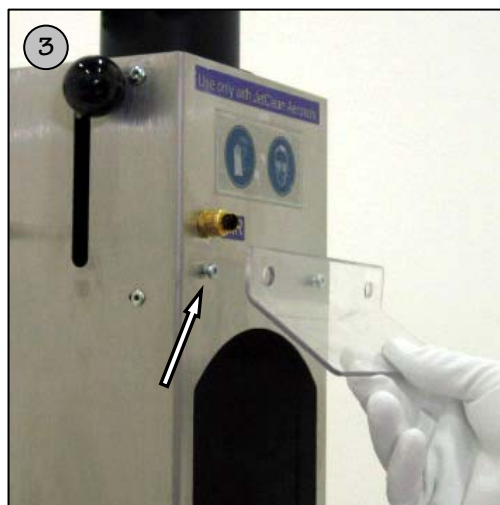


INSTALLATION et MISE EN SERVICE / INSTALLATION and SET UP MONTAGE und INBETRIEBNAHME / INSTALLAZIONE e ENTRATA IN FUNZIONE INSTALACIÓN y PUESTA EN SERVICIO

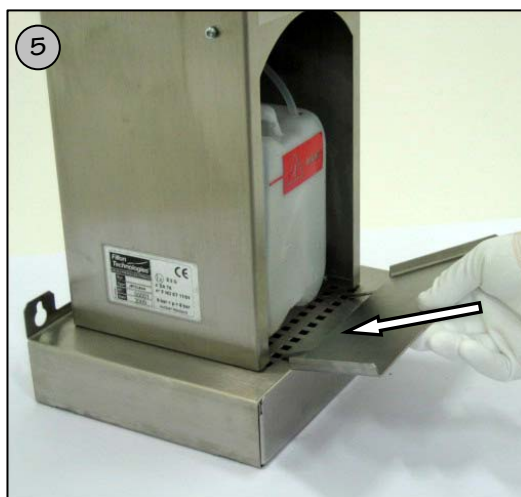
- (FR) Connexion au réseau pneumatique, avec produit d'étanchéité pneumatique
- (GB) Air-line connexion using pneumatic sealant
- (DE) Anschluss an das Druckluftnetz (mit Druckluftdichtheit)
- (IT) Connessione alla rete pneumatica (con prodotto d'impermeabilità pneumatica)
- (ES) Conexión a la red de aire comprimido (con producto de estanquidad neumático)



- (FR) Assemblage casquette
- (GB) Visor assembly
- (DE) Zusammenbau der Kappe
- (IT) Assemblaggio berretto
- (ES) Ensamblaje de la pantalla protectora



- (FR) Assemblage bavette
- (GB) Drip-tray assembly
- (DE) Zusammenbau der Rinne
- (IT) Assemblaggio bavagliolo
- (ES) Ensamblaje del babero



UTILISATION / MACHINE USE / BEDIENUNG UTILIZZAZIONE/ UTILIZACIÓN



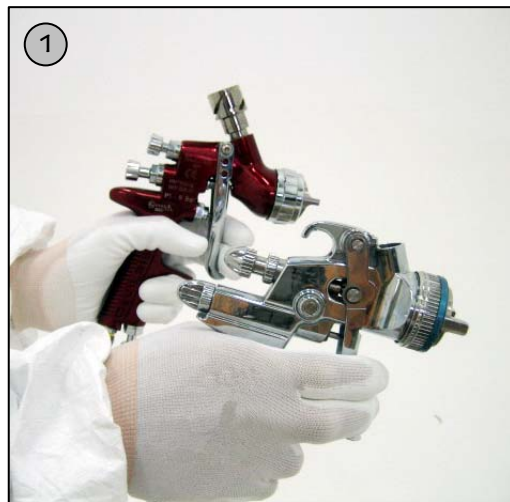
(FR) Exemple de Pistolets et Adaptateurs

(GB) Example of spray gun and Cup adaptors

(DE) Beispiele von Lackierpistolen und Adaptern

(IT) Esempio di Pistole a spruzzo e Adattatori

(ES) Ejemplo de pistolas y adaptadores



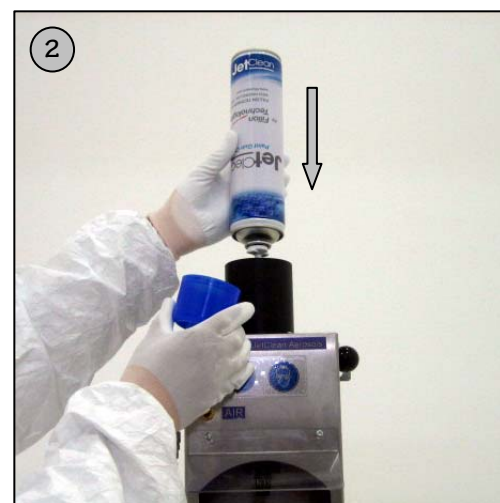
(FR) Mise en place de l'aérosol

(GB) Aerosol insertion

(DE) Aerosol anbringen

(IT) Collocamento dell'aerosol

(ES) Puesta del aerosol en su sitio



(FR) N'utiliser qu'avec des aérosols JETCLEAN

(GB) Use only JetClean aerosols

(DE) Nur JETCLEAN-Aerosolen verwenden

(IT) Utilizzare solo con aerosols JETCLEAN

(ES) Utilizar unicamente los aerosoles JETCLEAN



UTILISATION / MACHINE USE / BEDIENUNG

UTILIZZAZIONE / UTILIZACIÓN

Nettoyage étape par étapes / Step by Step cleaning / Reinigung Schritt für Schritt
Pulizia tappa per tappa / Lavado

(FR) Vidange du conduit du pistolet

(GB) Purge spray gun Conduit

(DE) Farbkanal entleeren

(IT) Svuotamento del condotto della pistola a spruzzo

(ES) Vaciar el conducto de la pistola



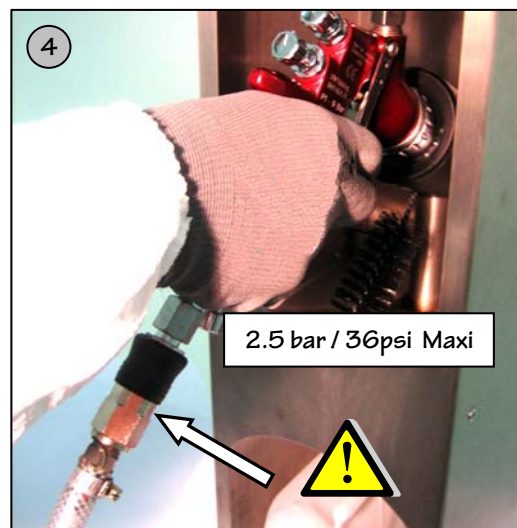
(FR) Connexion du pistolet à 2.5 bar / 36psi Maxi

(GB) Connect spray gun to air line 2.5 bar / 36psi Maxi

(DE) Lackierpistole an 2,5 bar / 36 psi maximum anschliessen

(IT) Connessione della pistola a 2.5 bar / 36psi Maxi

(ES) Conectar la pistola a la alimentación de aire (2.5 bar/36 psi Maxi)



(FR) Mise en appui du pistolet sur la bague réceptrice et cône de séparation

(GB) Push spray gun against centering-ring and separation cone

(DE) Lackierpistole auf den Empfangsring des Trennerkonus stützen

(IT) Appoggiare la pistola sul anello ricevitore y cono di separazione)

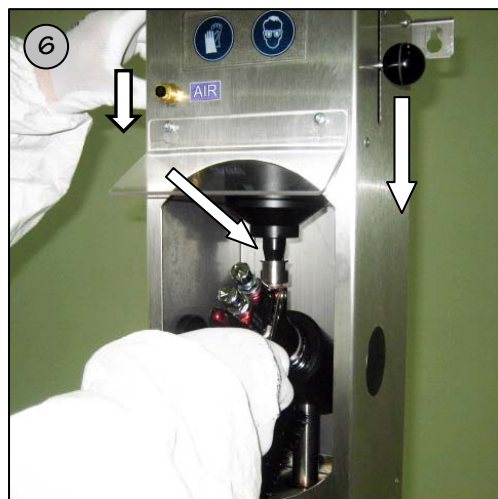
(ES) Apoyar la pistola al anillo receptor e cono de separación



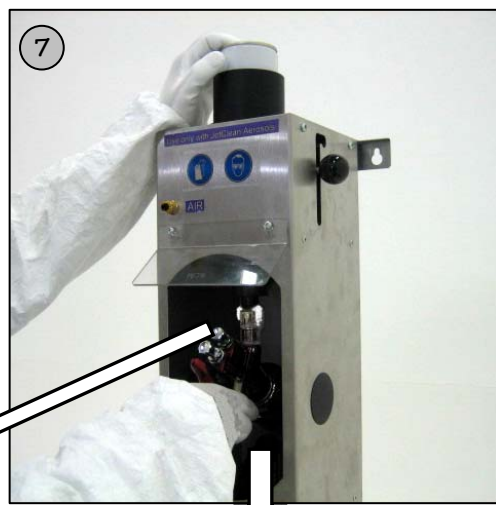
UTILISATION / MACHINE USE / BEDIENUNG

UTILIZZAZIONE/ UTILIZACIÓN

- (FR) Descente du support aérosol et ajustement de l'embout de distribution produit dans le conduit du pistolet
- (GB) Lower the aerosol distribution assembly and insert the nozzle into the paint conduit opening of the spray gun
- (DE) Aerosolhalter einhängen und dessen Ansatz auf den Farbkanal anpassen
- (IT) Discesa del supporto aerosol e aggiustamento della ghiera di distribuzione prodotto nel condotto della pistola a spruzzo.
- (ES) Bajar el soporte aerosol con ayuda de la manija y ajustar la contera de distribución producto a la conducta de la pistola



- (FR) Remplissage du pistolet jusqu'à débordement en activant l'aérosol (NE PAS ACTIVER LA FONCTION SECHAGE)
- (GB) Press down on the aerosol to fill the spray gun until the product starts to spill-over (DO NOT ACTIVATE THE AIR BUTTON AT THE SAME TIME!)
- (DE) Aerosol aktivieren und Lackierpistole bis zum Überlauf voll giessen (TROCKNEN NICHT AKTIVIEREN)
- (IT) Riempimento della pistola traboccando, con l'attivazione dell'aerosol (NON ATTIVARE LA FUNZIONE ESSICCAZIONE)
- (ES) Activar el aerosol para llenar la pistola hasta desbordamiento (NON ACTIVAR LA FUNCIÓN DE SECADO)



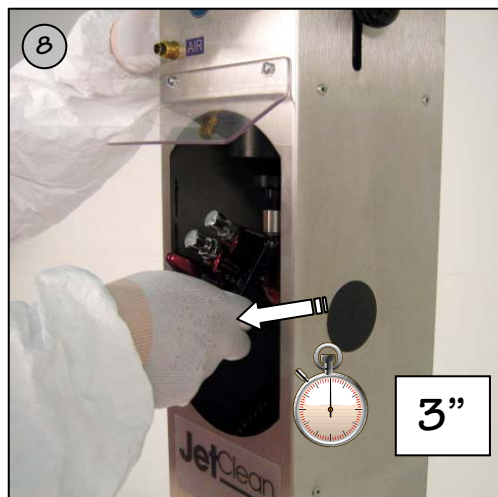
FR: Pistolet rempli
GB: Spray gun filled
DE: Volle Lackierpistole
IT: Pistola riempita
ES: Pistola llena



FR: Gâchette non activée
GB: Spray gun trigger not activated
DE: Abzugbügel nicht betätigt
IT: Grilletto non attivato
ES: Gatillo de la pistola non activado

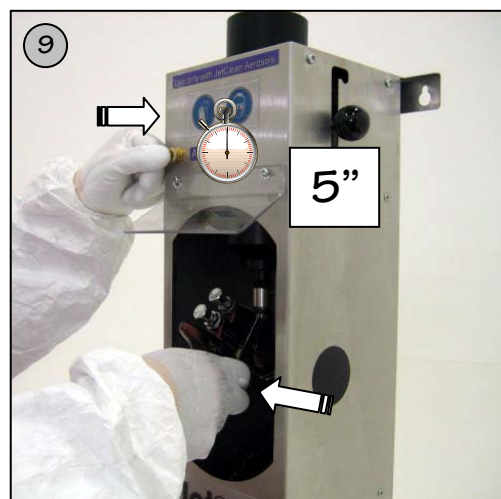
X2

- (FR) Purge en activant la gâchette du pistolet 3 secondes
- (GB) Purge the spray gun with a 3 second trigger pull
- (DE) Abzugbügel 3" betätigen, um die Lackierpistole zu entleeren
- (IT) Purga della pistola attivando il grilletto della pistola 3 secondi.
- (ES) Activar el gatillo de la pistola durante 3" para purgar

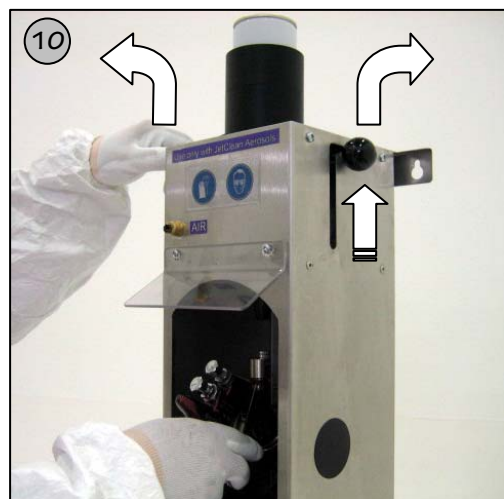


UTILISATION / MACHINE USE / BEDIENUNG UTILIZZAZIONE / UTILIZACIÓN

- (FR) Séchage par l'activation de l'air 5 seconde, gâchette pistolet activée
- (GB) Drying action by a 5 second push on the « air » button while pulling the spray gun trigger at the same time
- (DE) Zum Trocknen: Luft starten und Abzugbügel 5" betätigen
- (IT) Essiccazione con attivazione dell'aria 5 sec (grilletto della pistola attivata)
- (ES) Secado por activación del aire durante 5", gatillo de la pistola activado



- (FR) Remise en position haute du support aérosol
- (GB) Raise the aerosol distribution assembly into the upper position
- (DE) Aerosolhalter einziehen
- (IT) Rimessa in posizione alta del supporto aerosol
- (ES) Retorno del soporte aerosol en posición alta subiendo la manija negra



- (FR) Aspersion de la brosse
- (GB) Wet the cleaning brush
- (DE) Bürste besprühen
- (IT) Spruzzata della spazzola
- (ES) Rociar el cepillo de limpieza



UTILISATION / MACHINE USE / BEDIENUNG UTILIZZAZIONE / UTILIZACIÓN

- (FR) Brossage du chapeau de pistolet...
- (GB) Clean the spray gun spray nozzle by rubbing against the brush
- (DE) Luftdüse bürsten
- (IT) Spazzolata del cappello della pistola a spruzzo
- (ES) Cepillar la boquilla de la pistola



- (FR) Pistolet prêt à l'emploi
- (GB) Spray gun ready for use
- (DE) Die Lackierpistole ist betriebsbereit
- (IT) Pistola pronta all'uso
- (ES) Pistola lista para uso



CONSIGNES DE SECURITE & ANALYSE DE RISQUES

Consignes de sécurité

La machine Jetclean est prévue pour une utilisation semi-industrielle et industrielle, elle doit être utilisée exclusivement par des Professionnels.

- Avant la mise en service :

Lire attentivement la notice et utiliser les organes de protection livrés avec l'appareil

Installer la machine à proximité d'une alimentation d'air comprimé conforme et comprise entre 6 bar / 86 psi < p < 8 bar / 116 psi.

- Le fonctionnement de votre appareil nécessite toute votre attention sur les instructions suivantes :

Utiliser des lunettes de protection, des gants ainsi que les équipements de protection individuels recommandés par votre fournisseur de peinture ou de produit nettoyant (hydro ou solvanté)

Placer l'appareil dans un local aéré à l'abri des intempéries et pour une utilisation prévue comprise entre +5°C et +40 °C

Procéder au nettoyage de la machine : utiliser un chiffon humide imbibé de produit nettoyant (hydro ou solvanté)

Le Jetclean est utilisable en atmosphères explosibles (zone 2), l'installation et les réparations doivent être effectuées par un technicien qualifié

Aucune responsabilité du constructeur ne peut être engagée pour des dommages dus à l'inobservation des consignes et directives de sécurité de manieient des appareils.

- Fillon Technologies décline toute responsabilité en cas de :

Défectuosité d'un aérosol de produit nettoyant

De dommages et / ou accidents causés lors de la manipulation des aérosols

Analyse de risques - Directives générales de sécurité et de manieient des appareils :

Danger

Ne pas utiliser dans la machine Jetclean d'autres produits nettoyant que ceux qualifiés par Fillon Technologies

Ne pas installer la machine Jetclean dans une cabine de peinture

Ne pas utiliser la machine Jetclean pour d'autres applications que le nettoyage de pistolets à godets jetables

Ne pas utiliser dans la machine Jetclean d'autres bidons collecteur que ceux qualifiés par Fillon Technologies

Ne pas utiliser la machine Jetclean dans un local insuffisamment ventilé

Ne pas utiliser la machine Jetclean sans lunettes de protection et gants

Ne pas brancher le pistolet à nettoyer à un réseau d'air supérieur à 2,5 bar / 36 psi

Ne pas obstruer la zone d'échappement d'air située à l'arrière de l'appareil

Ne pas fumer et ne pas être en présence de flamme nue à proximité de la machine Jetclean

Attention

Ne pas utiliser la machine Jetclean sans avoir au préalable lu attentivement la notice

Ne pas utiliser une machine Jetclean sans la fixer au mur ou sur un établi

Ne pas alimenter la machine Jetclean avec un réseau d'air auto lubrifié

Ne pas utiliser des aérosols de produit nettoyant rouillés ou endommagés

Ne rien stocker dans la machine Jetclean

Ne pas alimenter la machine Jetclean avec une pression d'air supérieure à 9 bar / 131 psi

Précaution

Ne pas connecter la machine Jetclean à un réseau d'air de moins de 6 bars / 86 psi

Ne pas connecter la machine Jetclean à un réseau d'air non muni d'un filtre

Ne pas dépasser le niveau maxi du bidon collecteur des effluents

Ne pas monter ou s'asseoir sur la machine Jetclean

Ne pas laisser la poussière ou les projections de peintures s'accumuler sur la machine Jetclean

Ne pas activer la fonction séchage et remplissage simultanément

Maintenance

Avant toute opération de maintenance : déconnecter l'alimentation en air de la machine et consulter la notice

Pour conserver un niveau optimal de fonctionnement de la machine Jetclean, nettoyer régulièrement la machine avec un chiffon imbibé de produit nettoyant adapté

Pour éviter toute accumulation de charges électrostatiques, nettoyer les parties plastiques uniquement avec un chiffon imbibé de produit nettoyant adapté (hydro ou solvanté)

Vider les effluents provenant du bidon collecteur et / ou du bac de rétention dans un bac approprié. Les bacs appropriés seront stockés puis évacués conformément à la réglementation en vigueur

En cas de dysfonctionnements, se référer au tableau des « dysfonctionnements et solutions »

Safety instructions

The Jetclean machine is designed for semi-industrial and industrial use and must only be used by professionals.

- Before use:

Read the users' manual carefully and use the security devices furnished with the machine.

Install the machine near to a compliant compressed air supply of between 6 bar / 86 psi < p < 8 bar / 116 psi.

In order to operate your appliance, you need to pay close attention to the following instructions:

Wear safety goggles and gloves and use the personal protective equipment recommended by the supplier of your paint or cleaning product (water or solvent-based).

Position the machine in a ventilated, sheltered area where the temperature is between +5 °C and +40 °C.

Clean the machine: use a damp cloth soaked in cleaning product (water or solvent-based).

The Jetclean is suitable for use in explosive atmospheres (zone 2). Installation and repair must be carried out by a qualified engineer.

The manufacturer accepts no responsibility and cannot be held liable for any damages arising from failure to observe the instructions and guidelines for safe handling of equipment.

- Fillon Technologies does not accept any responsibility in the event of:

A fault with a cleaning product aerosol

Damage and/or accidents caused when handling aerosols

Risk analysis - General guidelines for safe handling of equipment:

Danger

Do not use cleaning products other than those approved by Fillon Technologies in the Jetclean machine

Do not install the Jetclean machine in a paint booth

Do not use the Jetclean machine for anything other than cleaning spray guns with disposable cups

Do not use collection tanks other than those approved by Fillon Technologies in the Jetclean machine

Do not use a the Jetclean machine in poorly ventilated areas

Do not use the Jetclean machine without wearing safety goggles and gloves

Do not connect the spray gun to be cleaned to an air system with pressure greater than 2.5 bar / 36 psi

Do not obstruct the air exhaust area on the back of the machine

Do not smoke or have naked flames close to the Jetclean machine

Warning

Do not use the Jetclean machine without first carefully reading the manual

Do not use a Jetclean machine without it being attached to the wall or to a workbench

Do not use a self-lubricated air network to supply the Jetclean machine

Do not use rusty or damaged cleaning product aerosols

Do not store anything in the Jetclean machine

Do not supply a Jetclean machine with air pressure over 9 bar / 131 psi

Caution

Do not connect the Jetclean machine to an air system of less than 6 bar / 86 psi

Do not connect the Jetclean machine to a filterless air system

Do not exceed the maximum waste collection tank level

Do not climb or sit on the Jetclean machine

Do not let dust or splashes of paint build up on the Jetclean machine

Do not use the dry and fill functions at the same time

Maintenance

Before carrying out maintenance: disconnect the machine's air supply and read the manual

To keep the Jetclean machine in proper working order, clean the machine regularly with a cloth soaked in suitable cleaning product
To avoid build-up of electrostatic charges, only clean the plastic parts with a cloth soaked in suitable cleaning product (water or solvent-based).

Empty the waste in the collection tank and/or the holding tank into a suitable receptacle. The suitable receptacles will be stored before being disposed of in accordance with regulations in force.

In the event of malfunction, please refer to the "Faults/Solutions" table

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN und RISIKOANALYSE

Sicherheitsvorschriften

Die Jetclean-Maschine ist für den halbindustriellen und industriellen Gebrauch konzipiert und darf nur von Fachpersonal bedient werden.

- Vor der Inbetriebnahme:

Die Betriebsanleitung eingehend lesen und die mit dem Gerät gelieferten Schutzausrüstungen nutzen

Die Maschine in der Nähe der bestimmungsgemäßen Druckluftnetz zwischen 6 bar / 86 psi < p < 8 bar / 116 psi installieren.

Beim Betrieb dieses Gerätes sind folgende Hinweise streng zu beachten:

Schutzbrille, Handschuhe und persönliche Schutzausstattung gemäß den Empfehlungen des Lieferanten des Lacks oder Reinigungsprodukts (auf Wasser- oder Lösungsmittelbasis) tragen.

Gerät in einem vor Witterungseinflüssen geschützten und für eine Nutzung zwischen + 5 °C und + 40°C vorgesehenen belüfteten Raum aufstellen.

Maschine reinigen: Dazu einen feuchten, mit einem Reinigungsmittel (auf Wasser- oder Lösungsmittelbasis) getränkten Lappen verwenden.

Der Jetclean kann in explosionsgefährdetem Bereich (Bereich 2) eingesetzt werden. Installation und Reparaturarbeiten sind von einem qualifizierten Techniker vorzunehmen.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die aus der Nichtbeachtung der Vorschriften und Sicherheitshinweise für den Umgang mit den Geräten resultieren.

- In folgenden Fällen haftet Fillon nicht:

Defektes Aerosol eines Reinigungsproduktes

Schäden und / oder Unfälle beim Umgang mit Aerosolen

Risikoanalyse – Allgemeine Richtlinien zur Sicherheit und zum Umgang mit den Geräten:

Gefahr

In der Jetclean Maschine keine anderen als von Fillon Technologies zugelassene Reinigungsprodukte verwenden.

Die Jetclean Maschine nicht in Lackieranlagen installieren

Die Jetclean Maschine zu keinen anderen Anwendungen als zur Reinigung von Pistolen mit Einwegbechern verwenden

In der Jetclean Maschine keine anderen als von Fillon Technologies zugelassene Sammelbehälter verwenden.

Die Jetclean Maschine nur in ausreichend belüfteten Räumen verwenden

Die Jetclean Maschine nicht ohne Schutzbrille und -handschuhe verwenden

Die Reinigungspistole nicht an ein Druckluftnetz mit mehr als 2,5 bar / 36 psi anschließen

Den Abluftbereich im hinteren Teil des Gerätes nicht abdecken

Rauchen und offenes Feuer in der Nähe der Jetclean Maschine vermeiden

Achtung

Die Gebrauchsanleitung aufmerksam vor dem Gebrauch der Jetclean Maschine lesen

Zum Gebrauch muss die Jetclean Maschine an der Wand oder auf einem Arbeitstisch befestigt sein

Die Jetclean Maschine nicht mit selbst schmierendem Luftkreislauf versorgen

Keine Aerosole rostiger oder beschädigter Reinigungsprodukte verwenden

Nichts in der Jetclean Maschine lagern

Die Jetclean Maschine nicht mit Luftdruck über 9 bar / 131 psi versorgen

Vorsicht

Jetclean Maschine nicht an ein Druckluftnetz mit weniger als 6 bar / 86 psi anschließen

Jetclean Maschine nicht an einen Pressluftkreislauf ohne Filter anschließen

Nicht den maximalen Füllstand des Abwassersammelbehälters überschreiten

Nicht auf die Jetclean Maschine steigen oder sich auf diese setzen

Jetclean Maschine vor Staub und Spritzern schützen

Funktion Trocknen und Befüllen nicht gleichzeitig einstellen

Wartung

Vor jeglichen Wartungsarbeiten muss das Gerät vom Druckluftnetz abgekuppelt werden. Anleitung eingehend lesen.

Zur Wahrung der Leistungsfähigkeit der Jetclean Maschine diese regelmäßig mit einem Lappen reinigen, der mit einem geeigneten Reinigungsmittel getränkt wurde.

Um elektrostatische Aufladung zu vermeiden, die Kunststoffteile nur mit einem mit geeignetem Reinigungsmittel (auf Wasser- oder Lösungsmittelbasis) getränkten Lappen reinigen

Abwässer aus dem Sammelbehälter und/oder der Rückhaltewanne in einen geeigneten Behälter entleeren. Die geeigneten Behälter werden gelagert und den geltenden Vorschriften entsprechend entsorgt

Bei Störungen in der Tabelle „Mögliche Funktionsstörungen und Abhilfe“ nachschlagen

CONSEGNE DI SICUREZZA E ANALISI DEL RISCHIO

Prescrizioni di sicurezza

La macchina Jetclean è destinata ad un utilizzo semi-industriale e industriale e deve essere utilizzata soltanto da professionisti.

Prima della messa in servizio:

Leggere attentamente le istruzioni e utilizzare gli organi di protezione consegnati con la macchina

Installare la macchina vicino ad un'alimentazione d'aria compressa, con pressione compresa tra 6 bar / 86 psi < e < 8 bar / 116 psi.

Per il corretto funzionamento di questo apparecchio, rispettare scrupolosamente le seguenti istruzioni:

Mettere gli occhiali da protezione, i guanti e gli equipaggiamenti di protezione individuali raccomandati dal fornitore della vernice o del prodotto per la pulizia (a base di acqua o di solvente)

Sistemare l'apparecchio in un locale aerato, al riparo dalle intemperie e per un utilizzo previsto tra + 5° C e + 40 ° C

Procedere alla pulizia della macchina: utilizzare un panno umido imbevuto di prodotto per la pulizia (a base di acqua o di solvente)

Il Jetclean può essere usato in atmosfere esplodibili (zona 2). L'installazione e le riparazioni devono essere effettuate da un tecnico qualificato.

Il produttore declina ogni responsabilità per i danni causati dalla mancata osservanza delle prescrizioni di sicurezza e delle direttive di sicurezza sulla manipolazione degli apparecchi.

La Fillon Technologies declina ogni responsabilità in caso di:

Bomboletta del prodotto per la pulizia difettosa

Danni e/o incidenti causati durante la manipolazione delle bombolette aerosol.

Analisi dei rischi - Direttive generali di sicurezza e di manipolazione degli apparecchi:

Pericolo

Non usare nella macchina Jetclean prodotti per la pulizia diversi da quelli autorizzati dalla Fillon Technologies

Non installare la macchina Jetclean in una cabina di verniciatura

Non usare la macchina Jetclean per applicazioni diverse dalla pulizia di pistole a tazza monouso

Non usare nella macchina Jetclean bidoni diversi da quelli autorizzati dalla Fillon Technologies

Non utilizzare la macchina Jetclean in un locale non aerato a sufficienza

Non utilizzare la macchina Jetclean senza gli occhiali di protezione ed i guanti

Non collegare la pistola per la pulizia ad una rete di aria compressa con pressione superiore a 2,5 bar / 36 psi

Non ostruire la zona di fuoriuscita dell'aria, ubicata nella parte posteriore dell'apparecchio

Non fumare e non mettere una fiamma vicino alla macchina Jetclean

Attenzione

Non utilizzare la macchina Jetclean senza avere letto attentamente il manuale d'uso

Non utilizzare una macchina Jetclean senza averla fissata alla parete o averla posizionarla su un banco da lavoro

Non alimentare la macchina Jetclean con una rete d'aria autolubrificata

Non utilizzare bombolette di prodotti per la pulizia arrugginite o danneggiate

Non immagazzinare nessun oggetto nella macchina Jetclean

Non alimentare la macchina Jetclean con una pressione d'aria superiore a 9 bar / 131 psi

Precauzioni

Non collegare la macchina Jetclean ad una rete d'aria con pressione inferiore a 6 bar / 86 psi

Non collegare la macchina Jetclean ad una rete d'aria senza filtro

Non oltrepassare il livello massimo del bidone di raccolta degli effluenti

Non salire e non sedersi sulla macchina Jetclean

Non lasciare la polvere o le proiezioni di vernice accumularsi sulla macchina Jetclean

Non attivare contemporaneamente le funzioni asciugatura e riempimento

Manutenzione

Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione: scollegare l'alimentazione dell'aria dalla macchina e consultare il manuale

Per garantire sempre un funzionamento ottimale della macchina Jetclean, pulirla periodicamente con un panno imbevuto di prodotto per la pulizia adatto.

Per evitare l'accumulo di cariche elettrostatiche, pulire le parti in plastica esclusivamente con un panno imbevuto di prodotto per la pulizia adatto (a base di acqua o di solvente)

Svuotare gli effluenti provenienti dal bidone di raccolta e/o dal recipiente di ritenzione, in un recipiente adatto. I recipienti In adatti dovranno essere immagazzinati ed evacuati conformemente alla normativa in vigore. In caso di disfunzionamento, riferirsi alla tabella "Disfunzionamenti e soluzioni".

CONSIGNAS DE SEGURIDAD Y ANALISIS DE LOS RIESGOS

Consignas de seguridad

La máquina Jetclean está prevista para un uso semi-industrial e industrial y debe ser utilizada exclusivamente por profesionales.

Antes de la puesta en servicio:

Leer atentamente las instrucciones y utilizar los elementos de protección entregados con la máquina

Instale la máquina cerca de una alimentación de aire conforme y comprendida entre 6 bares / 86 psi < p < 8 bares / 116 psi.

El funcionamiento de este aparato requiere que preste atención a las siguientes instrucciones:

Utilice gafas de protección, guantes y los equipos de protección individual recomendados por su fabricante de pinturas o productos de limpieza (base agua o base solvente).

Coloque el aparato en un lugar ventilado protegido de las inclemencias del tiempo y para un uso previsto comprendido entre +5 °C y +40 °C.

Proceda con la limpieza de la máquina: utilice un paño humedecido en el producto de limpieza (base agua o base solvente).

La máquina Jetclean puede utilizarse en atmósferas explosivas (zona 2); la instalación y las reparaciones deben ser realizadas por un técnico cualificado.

El fabricante no podrá ser considerado responsable de los daños que pudieran producirse debido al incumplimiento de las consignas y directivas de seguridad relativas al manejo de los aparatos.

Fillon Technologies no se hace responsable en caso de:

Defectuosidad de un aerosol de limpieza.

Daños y/o incidentes causados al manipular aerosoles.

Análisis de riesgos - Directrices generales de seguridad y de manejo de los aparatos:

Peligro

No utilice en la máquina Jetclean otros productos de limpieza diferentes de los autorizados por Fillon Technologies.

No instale la máquina Jetclean en una cabina de pintura.

No utilice la máquina Jetclean en aplicaciones diferentes de la limpieza de pistolas con recipientes desechables.

No utilice en la máquina Jetclean otros bidones colectores diferentes de los autorizados por Fillon Technologies.

No utilice la máquina Jetclean en un local cuya ventilación sea insuficiente.

No utilice la máquina Jetclean sin gafas de protección ni guantes.

No conecte la pistola de limpieza a una red de aire superior a 2,5 bares / 36 psi.

No obstruya la zona de escape de aire situada en la parte posterior del aparato.

No fume ni permita la presencia de llamas desnudas en las inmediaciones de la máquina Jetclean.

Atención

No utilice la máquina Jetclean sin haber leído previa y detenidamente las instrucciones de uso.

No utilice una máquina Jetclean sin fijarla a la pared o sobre un banco de trabajo.

No alimente la máquina Jetclean con una red de aire autolubricado.

No utilice aerosoles de limpieza dañados u oxidados.

No almacene nada en la máquina Jetclean.

No alimente la máquina Jetclean con una presión de aire superior a 9 bares / 131 psi.

Precaución

No conecte la máquina Jetclean a una red de aire inferior a 6 bares / 86 psi.

No conecte la máquina Jetclean a una red de aire que no posea filtro.

No supere el nivel máximo del bidón colector de efluentes.

No se suba ni se siente sobre la máquina Jetclean.

No deje que polvo ni proyecciones de pintura se acumulen en la máquina Jetclean.

No active la función de secado y llenado simultáneamente.

Mantenimiento

Antes de cualquier operación de mantenimiento: desconecte la alimentación de aire de la máquina y consulte las instrucciones.

Para conservar un nivel óptimo de funcionamiento de la máquina Jetclean, límpiela regularmente con un paño humedecido en el producto de limpieza adecuado.

Para evitar la acumulación de cargas electrostáticas, limpie las partes de plástico únicamente con un paño humedecido en el producto de limpieza adecuado (base agua o base solvente).

Vacíe los efluentes procedentes del bidón colector y/o del depósito de retención en un depósito adecuado. Los depósitos adecuados se almacenarán y luego se evacuarán de conformidad con la reglamentación vigente.

En caso de fallo de funcionamiento, consulte la tabla de «fallos de funcionamiento y soluciones».

DYSFONCTIONNEMENTS & SOLUTIONS

Dysfonctionnements	Solutions
1) Le pistolet est mal nettoyé	1a) Vérifier le positionnement du pistolet sur le cône de séparation 1b) Vérifier le centrage de l'embout de distribution de produit nettoyant dans le corps du pistolet 1c) Adapter la quantité de produit nettoyant en fonction du modèle de pistolet et / ou de la teinte à nettoyer 1d) Vérifier que l'aérosol contient encore du produit nettoyant, si nécessaire, changer l'aérosol 1e) Vérifier la compatibilité du produit nettoyant et de la peinture utilisée dans le pistolet 1f) Vérifier que l'aérosol de produit nettoyant utilisé est conforme aux préconisations de Fillon Technologies 1g) Vérifier que le diffuseur de l'aérosol n'est pas absent et est bien en place ou n'est pas bouché 1h) Vérifier le bon positionnement du cône de séparation dans son logement 1i) Vérifier l'état d'usure du cône de séparation, changer le cône de séparation si nécessaire 1j) Vérifier que la zone d'échappement d'air située à l'arrière de l'appareil n'est pas obstruée
2) Le pistolet est mal séché	2a) Vérifier que le réseau d'air machine est branché, position vanne réseau ouverte ($G_{bar} < P < 8bar$) 2b) Vérifier que le pistolet est branché au réseau d'air limité à 2,5 bar 2c) Vérifier le positionnement du pistolet sur le cône de séparation 2d) Vérifier le centrage de l'embout de distribution de produit nettoyant dans le corps du pistolet.
3) L'installation du pistolet est impossible	3a) Vérifier que le pistolet à nettoyer est compatible avec la machine Jetclean 3b) Vérifier que le cône de séparation n'est pas absent 3c) Vérifier que le support d'aérosol soit en position haute 3d) Vérifier que la bague de centrage ne soit pas encrassée
4) Accumulation des effluents au niveau du bac de nettoyage	4a) Vérifier que l'évacuation du bas de nettoyage n'est pas bouchée
5) Débordement du bac de rétention	5a) Vérifier que le tuyau de vidange du bac de nettoyage est bien inséré dans le bidon collecteur et au bac de nettoyage 5b) Vérifier que le bidon collecteur n'est pas plein, percé ou endommagé
6) Eclaboussures provenant du bidon collecteur .	6a) Vérifier que le bouchon du bidon collecteur est bien serré 6b) Le bidon collecteur est plein, il doit être vidé et son contenu éliminé selon la réglementation en vigueur

TOUBLE-SHOOTING

1) The spray gun is not properly cleaned	1a) Check the position of the gun on the separation cone 1b) Check that the cleaning product distribution tip is properly centred in the gun housing 1c) Adjust the quantity of cleaning product to suit the type of spray gun and/or the colour to be cleaned 1d) Check that the aerosol still contains cleaning product and, if necessary, change the aerosol 1e) Check that the cleaning product is compatible with the paint used in the gun 1f) Check that the aerosol of cleaning product used complies with Fillon Technologies' recommendations 1g) Check that the aerosol diffuser is present, in the correct position and not blocked 1h) Check that the separation cone is correctly positioned in its housing 1i) Check that the separation cone is in good condition and, if necessary, change the separation cone 1j) Check that the air exhaust area on the back of the machine is not obstructed
2) The spray gun is not properly dried	2a) Check that the machine's air system is connected and that the system valve is open (6 bar < P < 8 bar) 2b) Check that the gun is connected to the air system restricted to 2.5 bar 2c) Check the position of the gun on the separation cone 2d) Check that the cleaning product distribution tip is properly centred inside the gun
3) The spray gun cannot be installed	3a) Check that the spray gun to be cleaned is compatible with the Jetclean machine 3b) Check that the separation cone is not missing 3c) Make sure that the aerosol sleeve assembly is in the upper position. 3d) Make sure that the spray gun centring assembly encrusted.
4) Build-up of waste in the sink	4a) Check that the sink outlet is not blocked
5) Holding tank is overflowing	5a) Check that the drain pipe for the sink is properly inserted into the collection tank and the sink 5b) Check that the collection tank is not full or damaged and that there are no holes in it
6) Spatters from the collection tank.	6a) Check that the collection tank plug is tightened properly 6b) The collection tank is full and must be emptied and its contents disposed of in accordance with regulations in force

MÖGLICHE FUNKTIONSTÖRUNGEN und ABHILFE

Störung	Abhilfe
1) Die Pistole ist schlecht gereinigt	1a) Position der Pistole auf dem Trennkonus überprüfen. 1b) Zentrierung der Spritzdüse zur Verteilung des Reinigungsproduktes im Pistolenkörper überprüfen 1c) Menge von Reinigungsprodukt je nach Pistolenmodell und/oder zu reinigendem Farbton anpassen. 1d) Prüfen, dass noch Reinigungsprodukt im Aerosol enthalten ist, falls erforderlich Aerosol austauschen 1e) Kompatibilität des Reinigungsproduktes und des in der Pistole verwendeten Lacks überprüfen 1f) Prüfen, dass das verwendete Aerosol des Reinigungsproduktes den Empfehlungen von Fillon Technologies entspricht 1g) Prüfen, dass der Aerosoldiffusor vorhanden, richtig eingebaut und nicht verstopft ist 1h) Korrekte Lage des Trennkonus in seinem Lagerbett überprüfen 1i) Trennkonus auf Abnutzung überprüfen, falls erforderlich Trennkonus austauschen 1j) Prüfen, dass der Abluftbereich im hinteren Teil des Gerätes nicht verstopft ist
2) Die Pistole ist schlecht getrocknet	2a) Prüfen, dass das Druckluftnetz der Maschine angeschlossen ist und, dass das Netzventil geöffnet ist ($6\text{bar} < P < 8\text{bar}$) 2b) Prüfen, dass die Pistole an das auf 2,5 bar beschränkte Druckluftnetz angeschlossen ist 2c) Position der Pistole auf dem Trennkonus überprüfen. 2d) Zentrierung der Spritzdüse zur Verteilung des Reinigungsproduktes im Pistolenkörper überprüfen
3) Die Pistole lässt sich nicht montieren	3a) Überprüfen, ob die Reinigungspistole mit der Jetclean Maschine kompatibel ist 3b) Prüfen, dass der Trennkonus vorhanden ist 3c) Prüfen, dass der Aerosolhalter hochgestellt ist 3d) Prüfen, dass der Zentrierungssatz nicht schmutzig ist
4) Ansammlung von Abwasser in der Reinigungswanne	4a) Prüfen, ob der Ablauf aus der Reinigungswanne verstopft ist
5) Rückhaltebehälter läuft über	5a) Prüfen, dass der Ablassschlauch der Reinigungswanne richtig in den Sammelbehälter eingeführt und an den Reinigungsbehälter angeschlossen ist 5b) Prüfen, ob der Sammelbehälter voll ist, ein Loch aufweist oder anderweitig beschädigt ist
6) Spritzer aus dem Sammelbehälter	6a) Prüfen, dass der Verschluss des Sammelbehälters richtig verschraubt ist 6b) Der Sammelbehälter ist voll. Er muss entleert werden und sein Inhalt muss entsprechend den geltenden Vorschriften entsorgt werden

DISFUNZIONI e SOLUZIONI

Disfunzionamenti	Soluzioni
1) La pistola non è pulita correttamente	1a) Controllare il posizionamento della pistola sul cono di separazione 1b) Controllare la centratura della ghiera di distribuzione del prodotto per la pulizia nel corpo della pistola 1c) Adattare la quantità di prodotto per la pulizia al modello di pistola e/o alla tinta da pulire 1d) Controllare che la bomboletta aerosol contenga ancora il prodotto per la pulizia, e se necessario, sostituirla 1e) Controllare che il prodotto per la pulizia e la vernice utilizzata nella pistola siano compatibili. 1f) Controllare che la bomboletta del prodotto per la pulizia sia conforme alle raccomandazioni della Fillon Technologies 1g) Controllare che il diffusore della bomboletta sia presente, ben posizionato e che non sia ostruito 1h) Controllare il corretto posizionamento del cono di separazione nel suo alloggiamento 1i) Controllare l'usura del cono di separazione, e se necessario sostituirlo 1j) Controllare che la zona di fuoriuscita dell'aria, ubicata nella parte posteriore dell'apparecchio, non sia ostruita
2) La pistola non è asciugata bene	2a) Controllare che la rete dell'aria della macchina sia collegata, con la valvola di rete aperta (6 bar < P < 8 bar) 2b) Controllare che la pistola sia collegata alla rete dell'aria e che la pressione sia limitata a 2,5 bar 2c) Controllare il posizionamento della pistola sul cono di separazione 2d) Controllare la centratura della ghiera di distribuzione del prodotto per la pulizia nel corpo della pistola
3) E' impossibile installare la pistola	3a) Controllare che la pistola da pulire sia compatibile con la macchina Jetclean 3b) Controllare che il cono di separazione non manchi 3c) Controllare che il supporto di aerosol sia in posizione alta 3d) Controllare che l'insieme de centratura pistola non sia ostruito
4) Accumulo degli effluenti nel recipiente per la pulizia	4a) Controllare che l'evacuazione del recipiente per la pulizia non sia ostruita
5) Trabocco del recipiente di ritenzione	5a) Controllare che il tubo di scarico del recipiente per la pulizia sia correttamente inserito nel bidone di raccolta e nel recipiente per la pulizia 5b) Controllare che il bidone di raccolta non sia pieno, bucato o danneggiato
6) Schizzi provenienti dal bidone di raccolta	6a) Controllare che il tappo del bidone di raccolta sia ben stretto 6b) Il bidone di raccolta è pieno. Deve essere svuotato ed il contenuto eliminato rispettando la normativa vigente

PROBLEMAS y SOLUCIONES

1) La pistola no se ha limpiado correctamente	1a) Compruebe la posición de la pistola en el cono de separación 1b) Compruebe el centrado de la boquilla de distribución de producto de limpieza en el cuerpo de la pistola 1c) Adapte la cantidad de producto de limpieza según el modelo de pistola y/o del color que se vaya a limpiar 1d) Asegúrese de que el aerosol aún contiene producto de limpieza y, si procede, cambie el aerosol 1e) Compruebe la compatibilidad del producto de limpieza y de la pintura utilizada en la pistola 1f) Asegúrese de que el aerosol del producto de limpieza utilizado está conforme con las recomendaciones de Fillon Technologies 1g) Asegúrese de que el difusor del aerosol está bien colocado, no está ausente y no presenta obstrucciones 1h) Asegúrese de que el cono de separación está perfectamente colocado en su alojamiento 1i) Compruebe el estado de desgaste del cono de separación y sustitúyalo en caso necesario 1j) Asegúrese de que la zona de escape de aire situada en la parte posterior del aparato no está obstruida
2) La pistola no se ha secado correctamente	2a) Asegúrese de que la red de aire de la máquina está conectada, en posición de válvula de red abierta ($6\text{bares} < P < 8\text{bares}$) 2b) Asegúrese de que la pistola está conectada a la red de aire limitada a 2,5 bares 2c) Compruebe la posición de la pistola en el cono de separación 2d) Compruebe el centrado de la boquilla de distribución de producto de limpieza en el cuerpo de la pistola
3) La instalación de la pistola es imposible	3a) Asegúrese de que la pistola que se va a limpiar es compatible con la máquina Jetclean 3b) Asegúrese de que el cono de separación no está ausente 3c) Averiguar que el soporte aerosol sea en posición alta 3d) Averiguar que el conjunto de centrado no sea ensuciado
4) Acumulación de efluentes a nivel del depósito de limpieza	4a) Asegúrese de que la evacuación del depósito de limpieza no está obstruido
5) Desbordamiento del depósito de retención	5a) Asegúrese de que el tubo de vaciado del depósito de limpieza está bien insertado en el bidón colector y en el depósito de limpieza 5b) Asegúrese de que el bidón colector no está lleno, perforado o dañado
6) Salpicaduras procedentes del bidón colector	6a) Asegúrese de que el tapón del bidón colector está bien apretado 6b) El bidón colector está lleno; debe vaciarse y su contenido eliminarse según la reglamentación vigente

NETTOYAGE , ENTRETIEN & DEMANTELEMENT / CLEANING, MAINTENANCE and DISMANTLING / REINIGUNG, WARTUNG und ABBAU / PULIZIA, MANUTENZIONE e SMANTELLAMENTO LIMPIEZA, MANTENIMIENTO y DESMONTAJE

FR

Nettoyage et entretien :

Pour assurer le bon fonctionnement de votre Jetclean, des entretiens réguliers doivent être réalisés :

Eviter toute accumulation de poussières et ou de peintures. Nettoyer la machine Jetclean avec un chiffon humide imbibé du produit nettoyant adéquat (hydro ou solvanté)

Respecter le niveau « maxi » du bidon collecteur. Si nécessaire, éliminer le contenu selon la réglementation en vigueur

Afin d'éviter toute fuite du bidon collecteur, remplacer le bidon lorsqu'il est très encrassé ou endommagé ou à défaut une fois par an

Vérifier régulièrement que le bac de rétention situé sous le bidon collecteur est vide et sec

Vérifier périodiquement l'état d'usure du cône de séparation. Pour un nettoyage optimal des pistolets à godets jetables, le cône de séparation doit être changé deux fois par an.

Démantèlement :

En fin de vie le Jetclean doit être démantelé et évacué selon la réglementation en vigueur.

GB

Cleaning and maintenance:

To ensure that your Jetclean works properly, regular maintenance must be carried out:

Avoid build-up of dust and paint. Clean the Jetclean machine with a damp cloth soaked in suitable cleaning product (water or solvent-based)

Do not exceed the maximum collection tank level. If necessary, dispose of the contents in accordance with regulations in force.

To avoid leaks from the collection tank, replace the tank whenever it gets clogged up or is damaged and at least once a year

Check regularly that the holding tank under the collection tank is empty and dry

Check the condition of the separation cone regularly. For optimum cleaning of spray guns with disposable cups, the separation cone must be changed twice a year.

Dismantling:

At the end of the Jetclean's life, it must be dismantled and disposed of in accordance with regulations in force

DE

Reinigung und Instandhaltung:

Damit Ihr Jetclean gut funktioniert, muss er regelmäßig gewartet werden:

Staub- oder Lackansammlungen sind zu vermeiden. Die Jetclean Maschine mit einem feuchten, mit geeignetem Reinigungsmittel (auf Wasser- oder Lösungsmittelbasis) getränkten Lappen reinigen.

Den maximalen Füllstand des Sammelbehälters nicht überschreiten. Falls erforderlich, den Inhalt entsprechend den geltenden Vorschriften entsorgen.

Um Lecks des Sammelbehälters zu vermeiden, den Sammelbehälter austauschen, wenn er stark verschmutzt oder beschädigt ist. Den Behälter spätestens einmal im Jahr austauschen.

Regelmäßig prüfen, dass die Rückhaltewanne unter dem Sammelbehälter leer und trocken ist.

Den Trennkonus regelmäßig auf Abnutzung überprüfen. Zur optimalen Reinigung von Trennpistolen mit Einmalbechern sollte der Trennkonus zweimal im Jahr ausgetauscht werden.

Abbau :

Am Ende der Lebensdauer ist der Jetclean zu demontieren und entsprechend den geltenden Vorschriften zu entsorgen

NETTOYAGE , ENTRETIEN & DEMANTELEMENT / CLEANING, MAINTENANCE and DISMANTLING / REININUNG, WARTUNG und ABBAU / PULIZIA, MANUTENZIONE e SMANTELLAMENTO LIMPIEZA, MANTENIMIENTO y DESMONTAJE

IT

Pulizia e manutenzione:

Per garantire il corretto funzionamento del Jetclean, la manutenzione deve essere effettuata regolarmente.

Evitare l'accumulo di polveri o vernici. Pulire la macchina Jetclean con un panno umido imbevuto di prodotto per la pulizia adatto (a base di acqua o di solvente)

Rispettare il livello "maxi" del bidone di raccolta. Se necessario, eliminare il contenuto rispettando la normativa in vigore.

Per evitare le perdite nel bidone di raccolta, sostituirlo quando è molto sporco o danneggiato, oppure una volta l'anno.

Controllare regolarmente che il recipiente di ritenzione posto sotto il bidone di raccolta sia vuoto e asciutto.

Controllare periodicamente l'usura del cono di separazione. Per una pulizia ottimale delle pistole a tazza monouso, il cono di separazione deve essere sostituito due volte l'anno.

Demolizione:

Alla fine del suo ciclo vitale, il Jetclean deve essere demolito ed eliminato rispettando la normativa in vigore.

ES

Limpieza y mantenimiento:

Para asegurarse de que la máquina Jetclean funcione correctamente, debe llevar a cabo un mantenimiento regular:

Evite la acumulación de polvo y/o de pintura. Limpie la máquina Jetclean con un paño humedecido en el producto de limpieza adecuado (base agua o base solvente).

Respete el nivel «máx.» del bidón colector. Si es necesario, elimine el contenido según la reglamentación vigente.

Con objeto de evitar las fugas del bidón colector, sustituya el bidón cuando esté muy sucio o dañado o, en su defecto, una vez al año.

Compruebe regularmente que el depósito de retención situado debajo del bidón colector esté vacío y seco.

Compruebe periódicamente el estado de desgaste del cono de separación. Para una limpieza óptima de las pistolas con recipientes desechables, el cono de separación debe sustituirse dos veces al año.

Desmantelamiento:

Al final de su vida útil, la máquina Jetclean debe desmantelarse y desecharse según la reglamentación vigente

NETTOYAGE et ENTRETIEN / CLEANING and MAINTENANCE REINIGUNG & WARTUNG / PULIZIA & MANUTENZIONE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Bidon collecteur des effluents / Solent recuperation jug / Ausflusssammle

Bidone collettore dei effluenti

Bidón Colector de efluentes

(FR) Retrait du tuyau

(GB) Remove tube

(DE) Rohr herausziehen

(IT) Ritiro del tubo

(ES) Desconectar el tubo



(FR) Dévissage du bouchon

(GB) Unscrew cap

(DE) Stopfen herausschrauben

(IT) Svitatura del tappo

(ES) Destornillar el tapón



(FR) Retrait du bidon en l'inclinant
Puis le vider selon la réglementation en vigueur

(GB) Remove jug by tipping backwards and sliding forwards
(Dispose product according to local regulations)

(DE) Kanister entfernen und nach den gültigen Vorschriften leeren

(IT) Ritiro del bidone inclinandolo.
Poi svuotarlo secondo la regolamentazione in vigore

(ES) Inclinar el bidón, sacarlo y vaciarlo
siguiendo las regulaciones vigentes



NETTOYAGE et ENTRETIEN / CLEANING and MAINTENANCE REINIGUNG & WARTUNG / PULIZIA & MANUTENZIONE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Bidon collecteur des effluents / Solent recuperation jug / Ausflusssammle

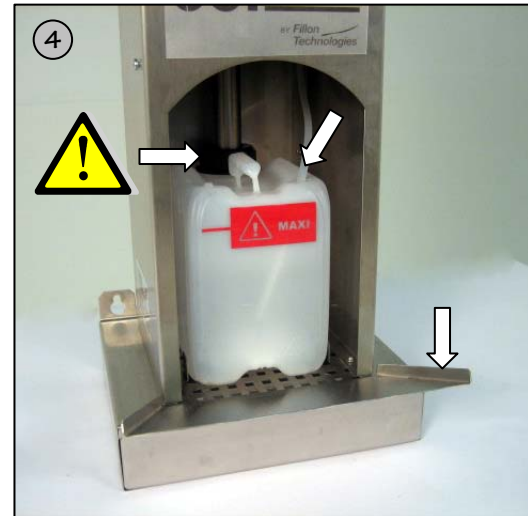
Bidone collettore dei effluenti

Bidón Colector de efluentes

- (FR) Remplacer le bidon lorsqu'il est très sale ou endommagé
- (GB) Replace the collector jug when very dirty or damaged
- (DE) Kanister ersetzen wenn sehr schmutzig oder beschädigt
- (IT) Sostituire il bidone quando è molto sporco o danneggiato
- (ES) Reemplazar el bidón cuando esté sucio o dañado



- (FR) Remise en place du bidon vide avec le tuyau et la bavette
Le bouchon doit être correctement revissé
- (GB) Re-insert the collector jug by sliding in on an angle
and re-insert the tube
The cap must be fully tightened without cross-threading
- (DE) Leerer Kanister mit dem Rohr und der Rinne zurücksetzen.
Stopfen korrekt schrauben
- (IT) Rimessa a posto del bidone con il tubo e il bavagliolo.
Il tappo deve essere correttamente riavvitato
- (ES) Poner de nuevo el bidón en su sitio con el tubo y el babero
Apretar correctamente el tapón



Bac de rétention / Collector Jug / Kasten / Cassetto di ritenzione / Recipiente de retención

- (FR) Vérifier régulièrement le niveau de remplissage
Vider le bac de rétention à chaque entretien ou changement de bidon
- (GB) Check the fill level regularly
Empty the retention drawer with every maintenance or collector jug change
- (DE) Stand regelmäßig prüfen
Kasten bei jeder Wartung oder Kanisterwechsel leeren
- (IT) Verificare regolarmente il livello
Svuotare il cassetto di ritenzione ad ogni manutenzione o cambio di bidone
- (ES) Averiguar regularmente el nivel
Vaciar el recipiente de retención después de cada operación de mantenimiento o cambio del bidón



DECLARATION DE CONFORMITE CE / EC DECLARATION OF CONFORMITY EG - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

FR

Le fabricant soussigné:
FILLON TECHNOLOGIES
28210 FAVEROLLES — France

déclare que l'équipement nettoyeur de pistolets,
Jetclean utilisable en atmosphères explosibles
et marqué :

Fillon Technologies™		  c IIA T6 n° F ND ET 11/01 6 bar < p < 8 bar PATENT PENDING
28210 FAVEROLLES FRANCE		
Ref.		
Type	JETCLEAN	
N°		
Date		

est conforme aux directives européennes suivantes :

- Directive Machine - 98/37/CE du 22 juin 1998 (Texte codifié de la directive 89/392/CEE du 14 juin 1989 ainsi qu'aux textes qui la modifient)
- Directive ATEX 94/9/CE du 24 mars 1994

Faverolles, le 20 avril 2009
Le président

Daniel FILLON



GB

The manufacturer undersigned :
FILLON TECHNOLOGIES
28210 FAVEROLLES — France

declares that Jetclean, used potentially
explosive atmospheres, marked :

Fillon Technologies™		  c IIA T6 n° F ND ET 11/01 6 bar < p < 8 bar PATENT PENDING
28210 FAVEROLLES FRANCE		
Ref.		
Type	JETCLEAN	
N°		
Date		

conforms to the following European directive :

- Machinery directive - 98/37/CE of 22 June 1998 (Codified text of the directive 89/392/CEE of 14 June 1989 and the texts that modify it).
- ATEX directive 94/9/CE of 24 March 1994

Faverolles, April 20 th 2009
General Director

Daniel FILLON



DE

Der unterzeichnende Hersteller :
FILLON TECHNOLOGIES
28210 FAVEROLLES — Frankreich

erklärt, dass der explosionsgefährdeter
Umgebung verwendete Jetclean mit der
Kennzeichnung :

Fillon Technologies™		  c IIA T6 n° F ND ET 11/01 6 bar < p < 8 bar PATENT PENDING
28210 FAVEROLLES FRANCE		
Ref.		
Type	JETCLEAN	
N°		
Date		

folgenden europäischen Richtlinien entspricht:

- Maschinenrichtlinie - 98/37/EG vom 22. Juni 1998 (kodifizierter Text der Richtlinie 89/392/EWG vom 14. Juni 1989 sowie die modifizierenden Texte).
- ATEX - Richtlinie - 94/9/EG vom 24. März 1994

Faverolles, Den 20 ; April 2009
Der Präsident

Daniel FILLON



IT

Il produttore di seguito indicato:
FILLON TECHNOLOGIES
28210 FAVEROLLES — Francia

dichiara che il Jetclean utilizzabile in,
atmosfera esplosive, contrassegnato :

Fillon Technologies™		  c IIA T6 n° F ND ET 11/01 6 bar < p < 8 bar PATENT PENDING
28210 FAVEROLLES FRANCE		
Ref.		
Type	JETCLEAN	
N°		
Date		

è conforme alle seguenti direttive europee :

- Direttiva Macchine - 98/37/CE del 22 giugno 1998 (Testo codificato della direttiva 89/392/CEE del 14 giugno 1989 e relativi testi di modifica).
- Direttiva ATEX - 94/9/CE del 24 marzo 1994

Faverolles, 20 aprile 2009
Il presidente

Daniel FILLON



ES

El fabricante abajo firmante:
FILLON TECHNOLOGIES
28210 FAVEROLLES — Francia

declara que el Jetclean utilizabile en,
atmósferas explosivas, con la identificación :

Fillon Technologies™		  c IIA T6 n° F ND ET 11/01 6 bar < p < 8 bar PATENT PENDING
28210 FAVEROLLES FRANCE		
Ref.		
Type	JETCLEAN	
N°		
Date		

es conforme con las siguientes Directivas Europeas :

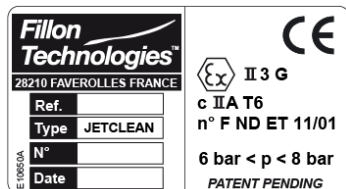
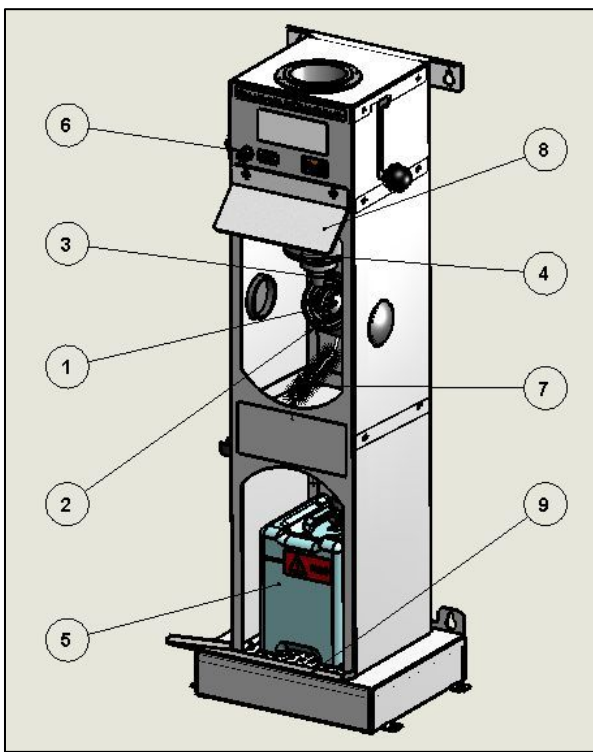
- directiva Máquina - 98/37/CE del 22 junio 1998 (Texto codificado de la directiva 89/392/CEE del 14 junio de 1989 y textos que la modifican).
- directiva ATEX - 94/9/CE del 24 de marzo de 1994

Faverolles, a 20 de abril de 2009
El presidente

Daniel FILLON



POUR COMMANDER UNE PIECE DETACHEE / TO ORDER A SPARE PART
BESTELLUNG EINES ERSATZTEILS / PER ORDINARE UN PEZZO DI RICAMBIO
PARA PEDIR UNA PIEZA DE RECAMBIO



①
FR: Cône de séparation
GB: Separation cone
DE: Trennerkonus
IT: Cono di separazione
ES: Cono de separación

②
FR: Ensemble centrage pistolet
GB: Spray gun centering assembly
DE: Zentrierungssatz für die Pistole
IT: Insieme centratura pistola
ES: Piezas de centrado de la pistola

③
FR: Embout de distribution
GB: Distribution head
DE: Verteilungsansatz
IT: Ghiera di distribuzione
ES: Contera de distribución

④
FR: Support aérosol
GB: Aerosol sleeve
DE: Aerosolhalter
IT: Supporto aerosol
ES: Soporte aerosol

⑤
FR: Bidon et bouchon
GB: Collector jug and
Kanister und Stopfen
Bidone e tappo
Bidón y tapón

⑥
FR: Interrupteur air complet
GB: Air button assembly
DE: Kompletter Luftschalter
IT: Interruttore aria completa
ES: Contactor aire

⑦
FR: Brosse
GB: Brush
DE: Bürste
IT: Spazzola
ES: Cepillo

⑨
FR: Bavette
GB: Drip tray
DE: Rinne
IT: Bavagliolo
ES: Babero

⑧
FR: Casquette
GB: Visor
DE: Kappe
IT: Berretto
ES: Pantalla protectora

- FR: Mentionner toutes les indications portées sur la plaque constructeur, le repère de la pièce mentionnée sur la notice et la quantité
- GB: Mention all the information provided on the manufacturer's identification plate, the part item number given on the manual, and the quantity.
- DE: Nennen Sie alle Angaben auf dem Herstellerschild, das in der Gebrauchsanweisung angegebene Kennzeichen des Teils und die Menge.
- IT: Trasmettere tutte le indicazioni che figurano sulla targhetta del produttore, il punto di riferimento del pezzo indicato nel manuale e la quantità.
- ES: Indique todos los datos anotados en la placa de características del fabricante, el número de pieza mencionado en el manual de instrucciones y la cantidad.